El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes con actividades diseñadas para la pizarra digital

Gabriella Tusa
Máster en Enseñanza de ELE, Universidad Eötvös Loránd, Budapest; Hungría

En mi comunicación presentaré el concepto de competencia comunicativa intercultural. Según mi opinión, es una competencia muy importante que los profesores deberían desarrollar a fin de preparar a sus estudiantes para llevar a cabo cualquier tipo de interacción comunicativa con extranjeros. Primero, voy a hablar sobre el enfoque teórico, mencionando los conceptos de diferentes profesores, mayoritariamente ingleses y estadounidenses, sobre el tema. Después, quiero enfatizar la importancia del desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en las clases de español como lengua extranjera. Finalmente, después de presentar el enfoque teórico, me centraré en unas actividades diseñadas para la pizarra digital relacionadas con el tema.

EL ENFOQUE TEÓRICO

En primer lugar, pienso que es importante aclarar a qué definición me refiero cuando hablo sobre la competencia comunicativa intercultural. Para explicar este concepto usé la definición del profesor Michael Byram:

> Alguien con competencia comunicativa intercultural es capaz de interactuar con gente de diferentes países y diferentes antecedentes culturales o sociales. Es capaz de elegir el modo satisfactorio para comunicar e interactuar con el otro y también es capaz de actuar como un mediador entre gente con diferentes orígenes (Byram, 1997: 71).

En su obra, Byram hace una lista de los componentes más importantes de la competencia comunicativa intercultural. Recalca las actitudes, habilidades y conocimientos en los que los profesores deberían centrarse cuando intentan desarrollar la competencia comunicativa intercultural de sus estudiantes. Entre las actitudes quiero mencionar la actitud receptiva, la tolerancia, la aceptación, la curiosidad, la empatía y el no-juicio. En mi opinión, es especialmente importante enseñar estas actitudes a los estudiantes cuando se enseña una lengua extranjera a fin de prepararles a interactuar con gente que viene de diferentes países y que tiene diferentes antecedentes culturales o sociales.

Aparte de las actitudes, los alumnos necesitan también algunas habilidades para ser capaces de comunicar con otra gente. Entre las habilidades mencionadas por Byram, quiero recalcar el pensamiento crítico, el descubrimiento, las habilidades analíticas, la observación, la comparación, la interacción y la interpretación.

Con respecto a los conocimientos necesarios para la competencia comunicativa intercultural, Byram menciona la importancia del conocimiento sobre la «c» y «C». Por un lado, «C» incluye todos los elementos de la cultura que son visibles desde el primer momento cuando alguien empieza a estudiar sobre otro país u otra cultura. La Cultura con «C» mayúscula se refiere a, por ejemplo, la literatura, las artes, las fiestas o la comida típica. Por otro lado, la cultura con «c» minúscula simboliza aspectos particulares menos patentes de una cultura, tales como normas y costumbres, diferentes estilos de la comunicación, o prácticas diarias.

Según Byram, además de las actitudes, habilidades y conocimientos, los alumnos tienen que tener también una conciencia crítico-cultural de la diversidad y de los valores, creencias y perspectivas diferentes. «La percepción mutua de las identidades sociales de los interlocutores es un factor determinante en la interacción» (Byram, 1997: 32). El profesor Byram explica que la multiperspectividad es necesaria en nuestra sociedad. También explica la diferencia entre la competencia comunicativa intercultural (CCI) y la competencia intercultural (CI). Según el profesor, las personas con CCI son capaces de usar la lengua en la interacción con gentes de diferentes culturas. No solo entienden una cultura diferente sino saben también cómo hay que comunicar con extranjeros que vienen de diferentes países y de diferentes antecedentes culturales o sociales. Estoy absolutamente de acuerdo con Byram en que no es suficiente en el siglo XXI. En las clases de lenguas extranjeras, no solo hay que enseñar a los alumnos las diferencias entre culturas, sino que es también imprescindible prepararles para actuar de forma adecuada con extranjeros. Nuestro mundo está llegando a ser más abierto y mixto. Los estudiantes universitarios pueden solicitar becas a países extranjeros donde pueden conocer gente de todo el mundo. Al terminar sus estudios universitarios muchos jóvenes se deciden a buscar trabajo en el extranjero. En su trabajo, tienen que enfrentarse con diferentes situaciones cuando tienen que cooperar con compañeros o clientes con diferentes antecedentes culturales y sociales.

> Por consiguiente es muy importante que haya conciencia de las diferencias culturales porque los grupos multiculturales están convirtiéndose en más comunes en los entornos profesionales y en otras partes del mundo (Huber-Kriegler et ál., 2003: 7).

Vivimos en un mundo donde hablar una lengua extranjera y saber sobre diferentes culturas en sí mismo no son suficientes. Según Lázár: «uno tiene que aprender cómo hay que tratar la incertidumbre, ambigüedad y alteridad así como las dificultades y choques culturales resultados» (Lázár, 2003: 69). Nosotros, profesores, tenemos que preparar a nuestros estudiantes para hacer frente a estas situaciones, en otras palabras, situaciones en las que tienen que interactuar con gente de diferentes culturas o de diferentes antecedentes. Guest afirma en su obra con el título *A critical 'checkbook' for culture teaching and learning* que:

> al notar cómo su psicología y lengua está reflejado y revelado en el código del otro, el estudiante queda expuesto a los atributos culturales de una len-

> gua de manera positiva y constructiva, sin abrir aquella Caja de Pandora llena de cuestionable y posiblemente alienante suposiciones culturales (Guest, *ELT Journal*).

Lo que Guest quiere recalcar en su afirmación es que los alumnos deberían estudiar sobre la opinión de otras personas sobre su cultura y lengua misma también.

Mientras estaba buscando información sobre la competencia comunicativa intercultural, encontré un libro del psicólogo estadounidense, Elliot Aronson, con el título *Nobody left to hate* en el que menciona la importancia del uso de actividades cooperativas, como por ejemplo el método *jigsaw* en el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes. Según Aronson, con estos tipos de ejercicios es posible impedir la aparición de formas de comportamiento agresivo en las escuelas. El libro de Aronson ha dejado en mí una impresión extraordinaria. Estos días los medios de comunicación están llenas de noticias trágicas sobre actos agresivos criminales en escuelas cometidos por estudiantes. Estoy de acuerdo con la idea de Aronson de que el centro de atención debería ser la prevención. Las escuelas y los profesores deberían crear un ambiente receptivo y positivo para sus estudiantes. Me parece imprescindible enseñar a los estudiantes cómo aceptar y mostrar respeto a otros seres humanos. En mi opinión estos deberían ser valores humanos básicos, y también son importantes en el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes. Además, estos valores son imprescindibles para actuar de forma adecuada en situaciones en las que es necesario interactuar en un idioma extranjero con personas que vienen de culturas o antecedentes completamente diferentes. Estoy firmemente convencida de que los adolescentes necesitan respeto y aceptación por parte de sus profesores y compañeros. Sin crear un ambiente de aprendizaje agradable, ¿cómo esperamos que nuestros estudiantes presten atención y estudien bien?

ACTIVIDADES DISEÑADAS PARA LA PIZARRA DIGITAL

Quizlet

En la siguiente parte de mi comunicación presentaré unas actividades diseñadas para la pizarra digital que se pueden usar para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes. Para poder trabajar con estos ejercicios necesitamos Internet.

La primera actividad que quiero presentar es Quizlet. Es un programa en Internet que sirve para practicar expresiones y palabras nuevas. Después de registrarse, el profesor puede buscar diferentes grupos de tarjetas de vocabulario en diferentes temas. Es también posible crear nuevos grupos de tarjetas. Así, el profesor puede escribir la palabra nueva y su explicación o significado, y es también posible elegir

fotos para ilustrar cada palabra. Si el profesor da el código a los estudiantes, ellos podrán modificar los grupos de tarjetas, o crear nuevos también.

En la página web de Quizlet hay diferentes juegos con grupos de tarjetas de vocabulario. Los alumnos pueden escuchar la pronunciación de las palabras o expresiones y pueden practicar su ortografía. Hay ejercicios muy divertidos también como, por ejemplo, el Scatter. En este ejercicio los estudiantes tienen que emparejar las palabras con su significado. Quizlet facilita la preparación para las pruebas de vocabulario y el profesor puede usar el programa para realizar la prueba. El programa calcula los puntos y demuestra las respuestas correctas o los errores. Así, es muy fácil hacer la prueba en una sala en la que cada estudiante disponga de un ordenador conectado a Internet.

Además, los profesores y alumnos pueden imprimir los grupos de tarjetas de vocabulario que han creado y, así, será posible trabajar con ellos en una clase donde no haya ordenadores o Internet. Como el programa está disponible en Internet, los estudiantes podrían practicar las palabras y expresiones nuevas en casa también.

Además de ser un programa interactivo que sirve para facilitar la memorización de palabras nuevas, Quizlet puede ser útil para desarrollar la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes porque ofrece posibilidades para estudiar sobre la cultura de otros países. Los profesores pueden buscar grupos de tarjetas de vocabulario sobre diferentes temas y con fotos sobre diferentes lugares o cosas relacionadas con otras culturas. Por ejemplo, encontré un grupo de tarjetas sobre los sinónimos del español de México y de España. Con este grupo de tarjetas los alumnos podrían estudiar sobre las diferencias entre las dos variedades de lengua. El conocimiento sobre estas diferencias será útil cuando se encuentren con personas que hablan una variedad diferente.

360cities

El siguiente programa interactivo que puede servir para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los alumnos se llama 360cities. En la página web de www.360cities.net se pueden buscar imágenes en 360˚ y es posible crear visitas virtuales de casi cualquier lugar del mundo. Hay imágenes panorámicas sobre diferentes ciudades, plazas, parques, edificios de fuera o por dentro también, pero se puede encontrar otras curiosidades relacionadas con diferentes culturas como, por ejemplo, el interior de una alfarería famosa en España o una foto sobre la Gala del Vino en Santiago de Chile. Además, es también posible encontrar fotos panorámicas sobre sitios muy especiales como, por ejemplo, sobre el interior de una limusina en Budapest.

El programa facilita realizar diferentes actividades para desarrollar la competencia comunicativa intercultural de los alumnos. Una de mis favoritas es una

foto sobre la Gran Vía en Madrid. En 360cities se puede encontrar una foto panorámica sobre la plaza de Gran Vía y sobre el interior de una habitación de un hotel. Primero, mis alumnos tienen que hablar sobre diferentes sitios y edificios que conocen en Madrid. Después, les muestro la foto, y los estudiantes tienen que mencionar todos los objetos que conocen en español para practicar el vocabulario de la casa y del transporte público. Al final, los alumnos tienen que escenificar diferentes situaciones en parejas. Una de estas situaciones puede ser imaginar que uno de ellos es un turista de Hungría mientras que el otro es un madrileño al que el turista pide ayuda.

El programa ofrece la posibilidad de diferentes usos pedagógicos y creativos: practicar o enseñar vocabulario; mostrar sitios y elementos culturales, o proporcionar una base visual para diferentes simulaciones en parejas o grupos pequeños. Como el servicio de 360cities se encuentra actualmente vinculado al programa Google Earth, las imágenes panorámicas subidas pueden también ser vistas desde este programa. Así, será posible comparar diferentes objetos o sitios culturales en diferentes países y, luego, buscar su posición geográfica. El programa ofrece la posibilidad de comparar diferentes impresiones sobre diferentes lugares y la vida de la gente en diferentes países.

Grapheine.com/bombaytv

La última actividad que quiero presentar es la página Web de www.grapheine.com/bombaytv. En esta página se pueden escribir subtítulos para diferentes partes de diferentes películas. Es también posible doblar las películas con el uso de un micrófono. Los episodios de las películas duran más o menos 30-60 segundos, por lo que es suficiente trabajar con una parte muy corta de una película. Después de doblar las películas o escribir los subtítulos, es posible enviar las creaciones por correo a otras personas.

En mi opinión, el programa Grapheine ofrece muchas posibilidades para desarrollar la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes. A continuación quiero presentar una de mis actividades favoritas con este programa.

Primero, los alumnos ven un episodio y tienen que hablar sobre diferentes géneros de películas comparando sus características. Después, a partir del contenido del episodio, los estudiantes tienen que inventar de qué trata la película entera en parejas o grupos pequeños. Al terminar la discusión, el profesor da un papelito a cada pareja o grupo con un género diferente. Los alumnos tienen que escribir subtítulos para el mismo episodio, pero cada pareja o grupo tiene que pensar en diferentes géneros.

También se puede pedir a los estudiantes —otra versión de la actividad— que escriban o digan los pensamientos de los actores. Cuando escriben los subtítulos

para los episodios, los alumnos tienen que ponerse en el lugar de los diferentes personajes.

CONCLUSIÓN

En las actividades previamente mencionadas los estudiantes tienen la posibilidad de desarrollar habilidades, actitudes y conocimientos que son imprescindibles para el desarrollo de su competencia comunicativa intercultural. Trabajando en parejas o grupos, los estudiantes tienen que ser tolerantes, curiosos, empáticos y aceptar el punto de vista de sus compañeros. El pensamiento crítico, el descubrimiento, las habilidades analíticas, la observación, la comparación, la interacción y la interpretación son indispensables para ser capaz de trabajar con otros. Además, estas actividades permiten que los estudiantes tengan información sobre diferentes culturas, «C-s» y «c-s» también.

En conclusión, las actividades mencionadas son adecuadas para desarrollar la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes. Además, al ser diseñadas para la pizarra digital también, son entretenidas y motivadoras.

BIBLIOGRAFÍA

Aronson, E. (2000). *Nobody left to hate: Teaching Compassion After Columbine*. New York: W.H. Freeman and Company.

Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters.

Guest, M. (2002). *A critical 'checkbook' for culture teaching and learning*, *ELT Journal*, Volume 56/2 April. Accessed 15 June 2012, http://biblioteca.uqroo.mx/hemeroteca/elt_journal/2002/abril/560154.pdf.

Huber-Kriegler, M., Lázár, I. and Strange, J. (2003). *Mirrors and windows. An intercultural communication textbook*. Graz: Council of Europe.

Lázár, I. (Ed.) (2003). *Incorporating intercultural communicative competence in language teacher education*. Graz: Council of Europe.

Enlaces

Quizlet: http://quizlet.com/

360cities: http://www.360cities.net/map#lat=40.44172&lng=-3.82393&zoom=12

Grapheine: http://www.grapheine.com/bombaytv/index.php?lang=es